



REVISTA DE GERONA

EL CERTÁMEN LITERARIO DE 1887.



ON las solemnidades de costumbre tuvo efecto en el coliseo de nuestra ciudad, en la tarde del día 1.º del actual, el acto de la distribución de premios del decimosexto de los certámenes que la Asociación literaria viene celebrando, con general aplauso, en la misma época y casi siempre en igual fecha.

Por razón de las modificaciones introducidas recientemente en el reglamento de la sociedad, el señor Presidente de ella, don Francisco de P. Franquesa, declaró abierto el acto y en seguida el Presidente del Jurado calificador, D. José Pella y Forgas, dió lectura á un extenso discurso en que hizo gala de sus conocimientos sobre la historia de nuestra capital y provincia, á las cuales dedicó no escasos y merecidos elogios por su glorioso pasado y por su presente, augurando para ellas un no menos brillante porvenir.

Por una tan reciente cuanto sensible desgracia de familia, vióse impedido de asistir á la fiesta y leer la memoria de costumbre el Secretario del Jurado, D. Pedro Alsius y Torrent, verificándolo en su lugar el individuo del mismo, D. Pablo Civil y Vendrell, quien dió á conocer el fallo formulado, según el tenor siguiente:

El premio de SS. MM. el Rey y la Reina Regente (q. D. g.) fué adjudicado á la poesía *La mudex del alma*, de D. Enrique Freixas y Sabater.

El premio de la Excma. Diputación provincial, lo fué á la leyenda en verso *Fra Anselm*, de D. Ramòn E. Bassegoda y Amigò.

El accésit fué concedido á la poesía *Vilademuls*, de D. Antonio Bori y Fontestà.

El accésit al premio (no adjudicado) del Excmo. Sr. D. Federico García de Araoz, se concedió á la oda *Á l' Historia*, de don Pedro de Palol y Poch.

El premio de los señores D. Esteban Mascort y D. Antonio Cantalozella, se concedió á la poesía *L' ausencia de la Patria*, de D. Manuel Ribot y Serra.

El premio de los Excmos. Sres. Conde de Casal y Marqués de Aguilar se adjudicó al trabajo en prosa titulado *Noticias históricas sobre los muros de Gerona*, de D. José Coroleu é Inglada.

El premio de D. José María de Pallejá, se otorgó al trabajo, también en prosa, titulado *Algunos datos para la historia de Hostalrich*, del citado señor Coroleu.

El premio de la Asociación se concedió á la poesía *Epístola*, de la Sra. D.^a Camelia Cociña de Llansó.

El primer accésit lo obtuvo la poesía *¡Cap al Cell!*, de D. Fernando Agulló y Vidal.

El segundo accésit se concedió á la poesía *María*, del ya citado Sr. de Palol.

Las respectivas lecturas, así como la proclamación de los autores favorecidos con el lauro, fueron muy aplaudidas. Terminadas aquéllas, el ya citado Sr. Presidente de la Asociación dirigió en nombre de la misma algunas frases de galantería á las autoridades, corporaciones y particulares que habían de varios modos contribuido al mejor éxito de la fiesta literaria.

Para terminar diremos que de los diez y nueve premios que figuraban en los carteles de convocatoria, trece quedaron sin adjudicar, diez por deficiencia de mérito y los tres restantes por haber quedado desiertos ó sin ser solicitados; de modo, que fijándonos un poco en los datos estadísticos, los resultados no han sido los más satisfactorios para el decimosexto de nuestros certámenes, ya que habiendo concurrido 146 composiciones en verso y 8 en prosa, sólo han sido distinguidas seis de las primeras y dos de las segundas. El dilema se desprende del hecho mismo. Ó los trabajos presentados, en su generalidad, eran muy poco recomendables, ó el rigor de los jueces literarios aparecería extremado.

En el segundo caso, debe lisonjearnos la fundada creencia de que los trabajos distinguidos nos compensarán de la exigüidad del número con la bondad positiva que en su día podrá apreciarse debidamente en el volumen que ha de contenerlos, según buena práctica ó costumbre establecida.

Habiéndose deslizado algunas equivocaciones en la nómina de los autores que han sido distinguidos en los certámenes celebrados desde el establecimiento de la Asociación literaria, (1872-87), publicada en el número del mes de Septiembre próximo pasado, volvemos à insertarla enmendada y añadiendo à la misma los autores distinguidos en el certámen que acaba de celebrarse.

		Premio	Accésit
Abarzuza.	Francisco.	I	»
Agulló y Vidal.	Fernando	I	4
Alcalde Valladares.	Antonio	5	3
Alsius y Torrent.	Pedro	2	»
Alvarez Espino.	Romualdo.	I	»
Ametller y Viñas.	José	I	»
Anónimos.		I	4
Asensio de Alcántara.	Joaquin	I	»
Bassegoda y Amigó.	Buenaventura.	»	I
Bassegoda y Amigó.	Ramon Enrique.	I	2
Bassols y Prim.	Juan.	I	»
Baussoms.	Federico.	»	I
Bofarull y de Brocá.	Antonio de.	I	I
Bori y Fontestá.	Antonio	2	4
Cano y Massa.	Leopoldo	»	I
Careta y Vidal.	Antonio	2	2
Carrera.	Salvador.	I	»
Casademunt.	J. Manuel.	»	2
Coca y Collado.	Emilio.	»	I
Cociña de Llansó.	Camelia	I	I
Comellas.	Manuel.	»	I
Conde y Souleret.	José.	»	I
Coroleu é Inglada.	José	3	»
Diaz.	Filiberto Abelardo.	I	»
Ferrer y Esteve.	Juan Bautista	3	I

		Premio	Accésit
Ferrer.	Luis Gonzaga	»	I
Fornells.	Pedro Mártir	I	»
Forteza.	Tomás.	»	I
Franquesa y Gomis. .	José	»	I
Franquet y Serra. . .	José	I	2
Freixas y Freixas. . .	Juan.	»	I
Freixas y Sabater. . .	Enrique.	»	»
Garriga y Lloró. . . .	José	»	I
Gay y Herás.	Narciso	I	»
Genís y Bech.	Salvador.	»	»
Girbal.	Enrique Cláudio . . .	2	3
Grahit y Papell. . . .	Emilio.	I	I
Guimerá.	Angel	I	»
Gutierrez y Diez. . . .	Agustin	»	I
Hármsen.	Alejandro	I	»
Huguet y Campañá. . .	Pedro	3	I
Iranzo y Simón.	Victor	»	I
Laita y Moya.	Mariano	»	I
Laporta.	Jacinto.	»	I
Lasso de la Vega. . . .	Angel	»	I
Masriera y Colomer. . .	Arturo.	2	6
Mata y Manca.	Manuel de.	2	I
Matheu y Fornells. . .	Francisco	»	5
Mendoza de Vives. . . .	Maria.	I	»
Molins y Sirera.	Antonio	»	3
Moncerdá de Maciá. . .	Dolores	I	2
Montoto.	Luis	»	2
Oliu.	Francisco	I	»
Olivó y Formentí. . . .	Joaquin	»	I
Ortiz y Sorarraiz. . . .	Paulino	I	»
Palau y Gonzalez de Quijano	Pedro de	»	I
Palol y Poch.	Pedro de.	2	6
Parassols y Pi, Pbro . .	Pablo	»	4
Pastor y Aicart.	Juan Bautista	I	I
Pella y Forgas.	José	I	»
Pellicer y Pagés.	José Maria.	I	»
Peris y Pascual, Pbro . .	José	»	I
Piera y Tossetti.	Vicente.	»	I
Pirozzini y Marti. . . .	Felipe	»	2
Pujol y Camps.	Celestino.	2	»

		Premio	Accésit
Reventós y Amiguet.	Isidro.	1	3
Ribot y Serra.	Manuel.	2	2
Riembau y Saldés. . . .	Martin.	»	1
Riera y Bertrán.	Joaquin	1	1
Rierola y Colomer . . .	Francisco	1	»
Roca y Roca.	José	»	1
Rodríguez Guzmán. . .	Juan.	2	1
Sanpere y Miquel. . . .	Salvador.	3	»
Soler y Hubert.	Federico.	»	1
Torres y Reyetó.	Jacinto.	»	2
Torroella y Plaja. . . .	Miguel.	»	1
Trias.	José Antonio	1	»
Ubach y Vinyeta.	Francisco	15	13
Verdú.	José	»	1
Vila y Guytó.	Antonio	1	»
Vinardell y Roig. . . .	Arturo.	»	2
Viñas y Serra.	Narciso.	1	1

NOTA. Uno de los premios figurados á los señores Alsius y Torrent y Pujol y Camps, así como un accésit á los Sres. Piera Tossetti y Torroella y Plaja, los obtuvieron respectivamente en calidad de co-autores de los trabajos laureados.





EL SUEÑO ETERNO.

¿Quién en el tiempo confía
ni en la eternidad de un nombre,
cuando es la vida del hombre
el breve espacio de un día?

Apenas salió la aurora
por las puertas del Oriente,
cuando el sol resplandeciente
los horizontes colora.

Brilla, nos deslumbra y arde:
la inmensidad ilumina;
pero en breve se reclina
en los brazos de la tarde.

Y apenas le presta al suelo
la tarde su luz dudosa,
ya la noche tenebrosa
tiende su túpido velo.

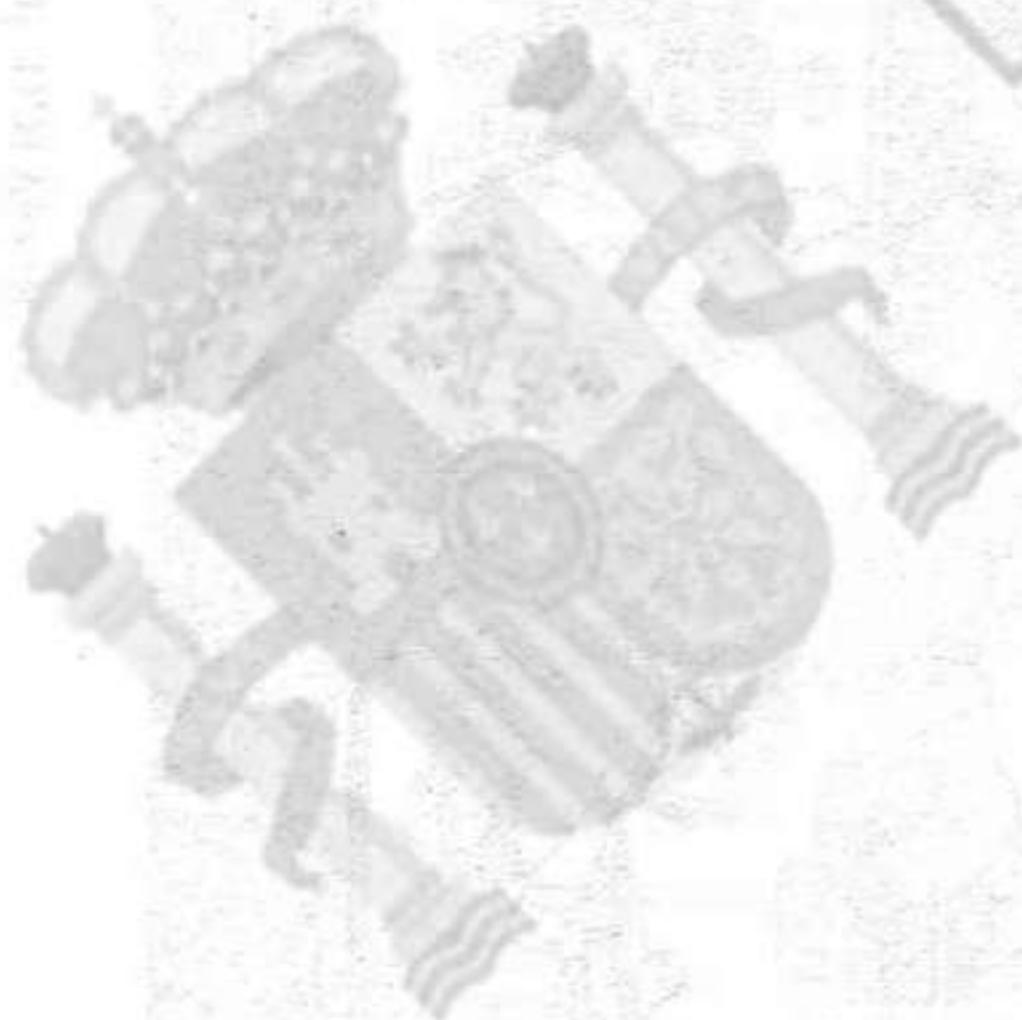
¡Velo que eterno y profundo,
borrando gloria y renombre,
se ha de estender sobre el hombre
cual se estiende sobre el mundo!

AURELIANO RUIZ



MOSAICO ROMANO DE GERONA
LOS JUEGOS DEL CIRCO

El arte y la cultura en el mundo



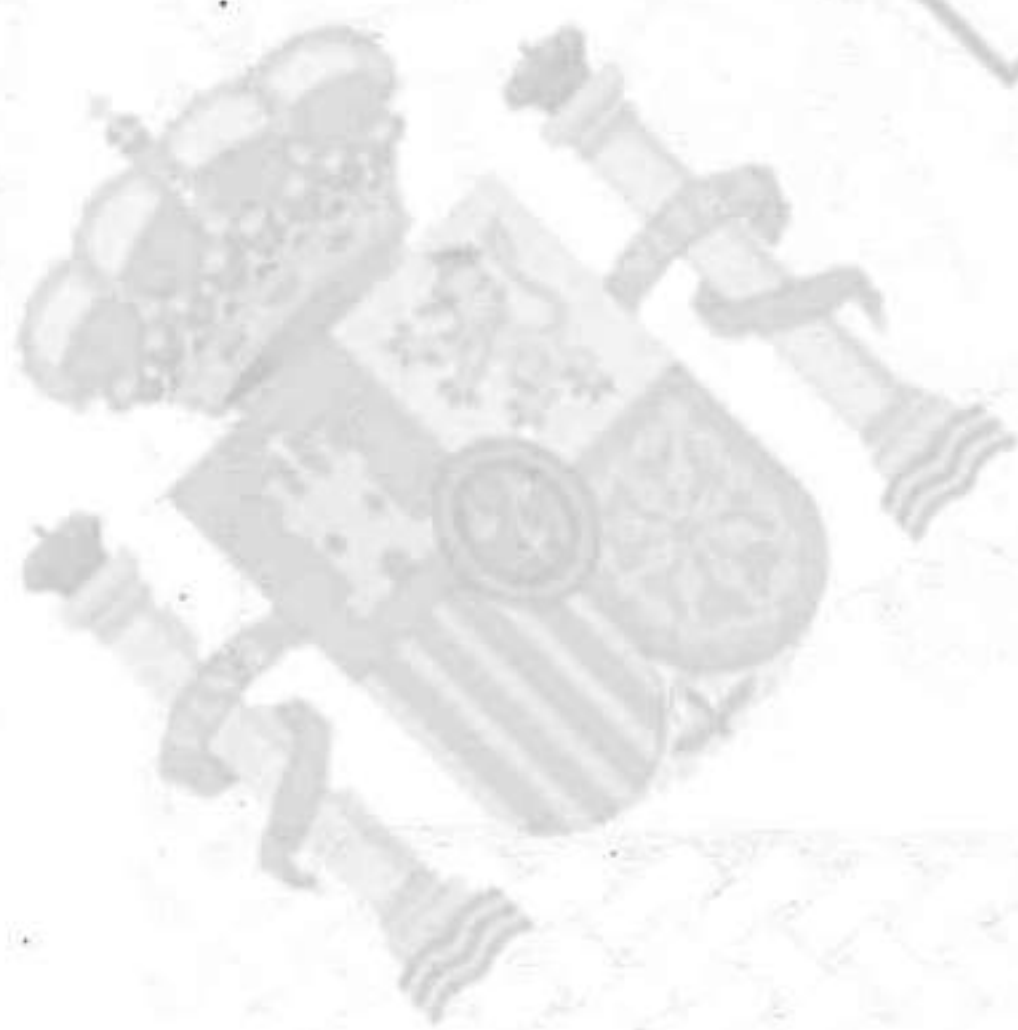
MINISTERIO
DE CULTURA



MOSAICO ROMANO DE GERONA

BELEROFONTE

MINISTERIO
DE CULTURA





EL MOSÁICO ROMANO DE GERONA. ⁽¹⁾

Memoria acerca del Mosáico romano descubierto en el presente año (1876) en la heredad llamada Torre de Bell-lloch situada en el llano de esta ciudad.



AL es el título de una memoria que el Sr. Girbal, Inspector de Monumentos históricos de España por la provincia de Gerona y Cronista de esta ciudad, tuvo á bien encargarme ofreciese de su parte á la Sociedad Francesa de Arqueología, la cual envía al sabio arqueólogo-historiador la expresión de su reconocimiento por tan galante recuerdo.

Esta *Memoria*, publicada á nombre de la Comisión de Monumentos históricos de la provincia, sin nombre personal de autor, (2) y dedicada por la misma á las Reales Academias de la Historia y de San Fernando, va acompañada de una lámina reproduciendo el mosáico en cuestión, tal como estaba en el momento de descu-

(1) Debemos á la exquisita galantería de su autor, el distinguido arqueólogo Mr. de Laurière, la satisfacción de reproducir en las páginas de la *REVISTA* el interesante estudio que constituye el presente artículo, publicado en el *Bulletin Monumental*, órgano de la Sociedad francesa de Arqueología de Caen (Calvados), y á la misma, por la mediación de su dignísimo miembro, poder acompañar las dos láminas que ilustran el texto. Reciban ésta y aquél la expresión de nuestra gratitud por la benévola atención que les hemos merecido.—(N. del T.)

(2) Fueron ponentes los Sres. D. José Ametller y Viñas, D. Joaquín Botet y Sisó, D. Enrique C. Girbal y D. José M.^o Pellicer y Pagés.—(N. del T.)

brirse, pero hoy día casi completamente desaparecido por efecto de sensibles desperfectos.

Como el muy conocido mosaico conservado en el museo de Barcelona, el de Gerona representa los juegos circenses.

Descartemos de la *Memoria* que vamos á examinar las consideraciones generales, desarrolladas con minuciosos detalles y erudición completa, sobre la construcción de los circos romanos y sus juegos, y vengamos á la parte descriptiva del Mosaico.

Mide el conjunto 17 metros de largo por 3^m,42 de ancho y se divide en dos partes. La una, de 7^m,08 de largo, está consagrada á la representación de los juegos del circo, mientras que la otra ofrece una superficie adornada de un tejido de esterilla formando fondo, sobre el cual se dibujan diferentes cuadrados. El todo se halla circuido de una cenefa que tiene 6^m,34 de ancho.

Acompañamos adjunta una reducción de la primera parte de la lámina. Hacia el N., á la derecha del espectador, se halla figurado, en la extremidad de la arena, en toda la anchura del cuadro, el *oppidum*, ó sea el grupo de construcciones que comprenden las *carceres* ó cocheras para los caballos y los carres, y en el centro, la *porta pompæ*, flanqueada por dos columnas de pórfido con capiteles corintios que sostienen un entablamento adornado de un friso. Esta puerta, ó más bien este pórtico, contiene la tribuna en que está sentado el magistrado, presidente de los juegos, teniendo en la mano derecha el *mappa* ó pieza de tela destinada á dar la señal de la corrida, y en la otra un libro abierto.

Encima de las *carceres*, á los dos lados del pórtico, véanse dos grupos de figuras, que recuerdan los orígenes de Roma. Á la derecha, una mujer semi-desnuda está graciosamente tendida y dormida en el suelo. En frente de ella se adelanta un personaje desnudo, con casco, armado de una lanza y de un escudo. En este grupo, los autores de la *Memoria* reconocen á la Vestal Rhéa Sylvia, la futura madre de Rómulo y Remo, sorprendida por Marte en su sueño, asunto fielmente conforme con la leyenda narrada por Ovidio en el libro tercero de sus *Fastos*. En el grupo de la izquierda, la loba amamanta los dos niños gemelos, en presencia de Marte, que viste traje de guerrero.

Delante del *oppidum*, de norte á sud, se extiende la arena, en medio de la cual se eleva la *spina*, en cuya extremidad norte se ve una abertura rectangular que da entrada al *locus spinæ* ó depósito de agua establecido en una parte de la *spina* misma.

Entre las figuras y objetos que de ordinario se colocaban sobre la *spina* de los circos, hallamos, en la extremidad norte de la de

nuestro mosaico, una estatua de Palas ó de Minerva. Viene en seguida Rhéa ó Cíbeles, sentada sobre un leon, coronada de torres, teniendo un címbalo y envuelta en holgado ropaje. Un poco más lejos se eleva, sobre una base cuadrada, el obelisco consagrado al sol. Delante de su base, vése un cuadrante solar (*pelecinon*), y en dos ángulos de este basamento dos cabezas personificando las Horas, Tallo y Carpo. Siguen luego las representaciones de Saturno y del Buey Apis. Por fin, el último objeto emplazado sobre la *spina*, hácia el sud, es un trofeo de armas.

Á las dos extremidades de la *spina*, separados por un pequeño espacio, se levantan los dos mojones habituales (*metæ*) á los cuales los carros en sus carreras debían dar la vuelta. Están formados por tres columnas adornadas de discos horizontales y terminadas en puntas cónicas. Descansan sobre un basamento semicircular, en cuya superficie recta mirando á la *spina*, hay practicada una puerta que conduce al altar del dios *Consus* ó *Neptuno ecuestre* que era costumbre colocar en este sitio.

La parte de la *Memoria* consagrada al examen de las cuadrigas y de los aurigas representados en la arena está tratada con minuciosos detalles que no nos detendremos en referir, así por lo que respecta á los colores de los caballos y sus jaeces, como á los trajes de los aurigas.

El carro figurado en la parte superior, hácia la derecha, acaba de ser volcado; caballos, carro y auriga, todo rueda por el suelo, con una confusión indescriptible. En la túnica verde del cochero, se reconoce la *factio prasina*. Sobre el carro volcado se lee la inscripción EUPLIVM, y delante del auriga tendido entre los dos caballos, la palabra LIMENIVS.

El segundo carro que se dirige hácia la izquierda, vá lanzado al galope de sus cuatro caballos conducidos de frente, en curso regular. El auriga, de pié sobre el carro, sostiene las riendas con mano segura; viste túnica azul y representa la *factio veneta*. Encima de los cuatro caballos se lee PATYNICVS, y sobre del auriga: CALIMORPHVS. Esta composición es notable por la elegancia del dibujo y por la vida y el movimiento que la animan.

Viene en seguida uno de los *moratores ludi* destinados al servicio de la arena durante las carreras. El pretal de su caballo ha desaparecido por una avería que ha sufrido el mosaico.

El carro de la cuadriga situada hácia el sud, en la parte inferior de la arena, ha desaparecido asimismo: pero quedan los cuatro caballos y el auriga casi por entero. Éste se esfuerza por contener sus corceles en su fogosa carrera. En su túnica encarnada

reconócese la *factio rossea*. Un esclavo de pié, delante de los caballos, se ocupa también en detenerles. Encima de los caballos se lee POLYSTEFANVS y encima del auriga TORAX.

El cuarto auriga hácia el norte, riendas en mano, de pié sobre el carro, parece mirar á los espectadores con aire victorioso, mientras que sus caballos piafan y se encabritan, vigorosamente retenidos por las riendas. La túnica del cochero es blanco-cenicienta; es la *factio alba*. Es el primero que ha llegado al término de la carrera; es el vencedor. Encima del carro léese: PANTARACVS y sobre del auriga FILOROMVS.

La *Memoria* no vé en todas estas inscripciones nombres propios atribuidos á los personajes ó á los caballos, y sí denominaciones metafóricas, alusivas al estado en que se representan los aurigas y los carros. Estas palabras son griegas, pero latinizadas. Así en EVPLIVM, escrito sobre el carro volcado, tendríamos una aclamación irónica dirigida á la cuadriga que *ha hecho naufragio*, según la expresión consagrada en semejante percance (πλοῖον, *navigium*, barca; εὖ, *bene*, bien).

LIMENIVS (λιμένιος, el hombre del puerto, el guardián del puerto), aplicado al cochero que acabá tan tristemente de encallar, completaría la ironía de la aclamación precedente.

PATINICVS (πάτος, camino recorrido, y νῆκος, victoria, ventaja), aquel que ha vencido las dificultades de la carrera atestada de obstáculos, *montem multiplíce ruina*, según la expresión de Sidonio Apolinar.

CALIMORFVS (κάλλος bello, Μορφή figura) designaría la bella presencia, el aire gallardo del auriga que ha pasado delante de su misero competidor, imposibilitado de continuar la carrera.

POLYSTEFANVS, colocado junto á la tercera cuadriga, significaría que ésta, después de haber salvado los obstáculos de la carrera, sigue de cerca al vencedor, y es también digna de grandes elogios. Mas, en el ardor de la carrera, esta cuadriga se halla expuesta á chocar violentamente contra el vencedor que va delante; el auriga entonces despliega todas sus fuerzas y su destreza para retener el ardor de su tiro. De este modo viene á ser el prudente protector, que esto es lo que expresaría la palabra TORAX (θώραξ), escrita junto al mismo.

PANTARACVS, el que sobresale sobre todos los demás, el vencedor. FILOROMVS haría alusión á la firmeza (ρώμη) del auriga y á los preceptos que Aristeo daba á su hijo Acteón, enseñándole los medios de salir vencedor en los juegos del circo, «no es el ardor ni la agilidad de los corceles que determinan la victoria, y sí la fir-

meza de las *manos* que manejan las riendas.» (Nonnus, *Dionisiæ*, Lib. 37, v. 181.)

Tal sería, en resumen, el significado de estas inscripciones; de un lado, calificativos dados á las cuadrigas, y de otro, calificativos dados á los cocheros.—Pero estas interpretaciones, nos parecen demasiado absolutas. Estos calificativos, sin que pueda contradecirse lo bien hallado de su aplicación á los aurigas, no se compusieron precisamente para los del mosaico de Gerona, sino que forman parte del repertorio de los nombres usados por esta clase de personajes. Hacen referencia á su exterior físico, su carácter y su empleo escénico, del mismo modo que en la comedia de costumbres y en los ejercicios mímicos ó ecuestres de nuestra época, ciertos nombres se han identificado con ciertos papeles. Un gladiador del mosaico da la villa Borghese lleva, así mismo, el nombre de CALIMORPHVS, como uno de los cocheros del mosaico de Gerona. El nombre de LIMENIVS se encuentra también, por primera vez, en una inscripción descubierta en Antium, aplicada á un andarín ó á un atleta LIMENI NICA, LIMENI ZHC... (1), y por segunda vez en una inscripción del Coliseo, aplicada á un gladiador LIMENI-NICA (2).

En cuanto á EVPLIVM, esta palabra nos da simplemente la forma neutra latinizada de εὖ πλοῖον con el sentido irónico de *bien por la nave! buen viaje!* Es la misma significación, pero tomada en buen sentido, que εὖπλοια, *buena navegación*, fórmula votiva de la cual tenemos un ejemplo en una lámpara de barro cocido de grandes dimensiones, en forma de barca, ofrendada un tiempo al templo de Sérapis en Pouzzoles por los navegantes que imploraban del dios una buena navegación (3).

Los calificativos POLYSTEFAVVS, PANTARACVS, PATYNICVS, son nombres que pueden aplicarse tanto á los cocheros como á las cuadrigas. Tampoco es imposible, que al contrario de lo que se hizo en el mosaico de Barcelona, donde los cuatro caballos de cada cuádriga van acompañados de sus respectivos nombres, se hubiese querido, en Gerona, nombrar solamente uno por cuádriga. En tal caso sería el de la izquierda, el *funalis*, que ordinariamente, por su puesto y su papel en el tiro, decidía sobre el resultado de la carrera. y entonces haremos observar que el nombre de Po-

(1) *Bullet. della Commiss. arch. com. di Roma*, 1877, p. 179.

(2) *Id.*, 1880, p. 281.

(3) *Catalogue descriptif des Antiquités du Cabinet Durand*, p. 389.—*Thèse de Doctorat*, par Ch. Lenormand. *Quæstio cur Plato Aristophanem in convivium induxerit.*

lystefanus se encuentra en el grande y curioso mosaico del Oued-Athmenia, cerca de Constantina (1), con el nombre equivalente de POLYDOXVS, dado á este afortunado caballo, tan querido de sus amos, que le consagraron aquella asáz benévola inscripción: *Vincas non vincas, te amamus Polydoxe*. (2)

Cualquiera que sea empero el interés que ofrecen estas inscripciones para la historia de los juegos del circo, el mosaico de Gerona contiene otra de un interés mucho más considerable, pues nos dá á conocer el nombre del artista, autor de este mosaico. Léense, en efecto, entre la meta del norte y el pórtico del *oppidum* las palabras CECILIANVS FICET. Sin pretender hallar en FICET una forma arcaica, como lo hace la *Memoria*, creemos que hay que ver en ella simplemente una inversión de letras por inadvertencia y leer FECIT.

Hay, pues, que añadir *Cecilianus* á la lista de los artistas mosaístas que nos eran conocidos, ya por la inscripción de su nombre en sus obras, ya por las menciones que los autores antiguos hicieran de ellos. La España, creemos, no solamente no nos ofrece ningún mosaico, si que tampoco obra alguna de arte antiguo llevando el nombre de su autor. El mosaico de Barcelona, tal como ha llegado hasta nosotros, no obstante sus numerosas inscripciones, no está firmado. Más afortunado el de Gerona, nos dá á conocer al mosaísta Cecilianus.

En presencia de este nuevo nombre que pertenece al arte de mosaísta en España, no será desprovisto de interés recordar los nombres conocidos de artistas del mismo género que trabajaron en otros países.

(1) *Plans et Mosaïques des Bains de Pompeianus; près de l' Oued-Athmenia ... Aux frais de la Soc. archéol. de Constantine*, 1880.

(2) Aun cuando omite decirlo Mr. de Laurière, uno de estos interesantes mosaicos representa una cuadra de corridas, africana, donde la figura de cada caballo va acompañada de su nombre y de algunas palabras referentes á sus cualidades. En un fragmento de inscripción publicado por Gori, se contiene una lista de 44 caballos vencedores, de los cuales 35 van indicados como de raza africana.

En 1881 se descubrió en Cherchell (Algeria) un mosaico dividido en nueve compartimientos decorados con rosetones de formas y colores variados, y en uno de ellos representado un caballo bayo, sin arneses, marchando á la derecha hácia un laurel. En el campo y entre dos hojas de hiedra se lee MYCCOSVS, nombre evidentemente del caballo, y sobre el cuello del mismo se distinguen las letras PRA que deben interpretarse por *pra(sinus)* ó *pra(sinianus)*, «caballo de la facción prasina». El mismo nombre del propietario está inscrito sobre la grupa del animal, CL, y sobre la espalda, SABINI: equivalente á *Muccosus, pra(sinianus), Cl(audii) Sabini*—Cf. *Bull. de la Soc. des Antiq. de Fr.*, 1881, plana 189-91.—(N. del T.)

La Galia ha conservado algunos nombres de mosaístas unidos á sus obras. El monumento más importante bajo este y otros aspectos, es, sin contradicción, el mosaico de Lillebonne (1), representando una caza del ciervo y un sacrificio á Diana. En un cartucho se lee la inscripción

T. SINFELIX. CPV
TEO. LANVS. FEC

es decir T(itus) SEN(nius) FELIX C(ivis) PUTEOLANVS FEC(it) y, en un segundo cartucho,

ETAMORCK
DISCIPVLVS

y AMOR C(ivis) K(arthaginensis) DISCIPVLVS (2).

Un mosaico encontrado en Mieumes (3), cerca Marboué (Eure-et-Loir), contiene en un cuadro redondo, sostenido por dos niños, el nombre de FELIX discípulo de FERRONIUS (4).

EX OFI
CINA FER
RONI FELIX

Raoul Rochette (5) nos dá á conocer los siguientes nombres de dos mosaicos griegos que se encontraban en un antiguo mosaico, en Nimes.

METHYLLOS et MANICOS

Con todo, Manicos sería el nombre del obrero que habría ejecutado el lecho del estuco, el *fondo* mismo del mosaico.

CONCVLCANVS

(1) *Notice sur la Mosaïque de Lillebonne*, par Eug. Chatel. Caen, 1873. Este mosaico fué adquirido en 1885 por precio de 9.600 francos por el Museo de Rouen, en el que se halla instalado.

(2) Cf. Héron de Villefosse, *Bull. des Antiq. de Fr.* 1881, p. 134.

(3) Debemos la indicación de los siguientes nombres á la atención de M. Héron de Villefosse.

(4) Artículo de M. de Boisvillette. *Mem. des Antiq. de Fr.* t. XII. p. 153.

(5) *Peintures antiques inédites*, 1836, p. 421.

Este nombre se halla escrito en un rosetón de un mosaico descubierto en Saint-Romain (Tarn-et-Garonne) (1).

En Suiza, Avenches, se encuentra firmado en un mosaico:

PROSTRASIVS FECIT (2)

En el mosaico de Vilbel, descubierto en 1849 y conservado en el museo de Darmstad, se lee el nombre del artista

PERVINCVS (3)

En Italia, en Grecia y en África, la lista de los mosaístas de la antigüedad sería más numerosa. El más célebre parece haber sido el griego

SOSOS (sosvs)

que fué, al decir de Plinio (4), en Pérgamo. el *Asarotos oecos* (casa sin barrer), composición en la que se hallaba el famoso grupo de las Palomas, de que se ha conservado una copia, descubierta en la villa Adriana, en el Museo del Capitolio en Roma.

HERACLITOS (5)

aparece como firma en un mosaico encontrado sobre el Aventino y conservado en Latran. El P. Secchi cree ser la copia del *Asarotos* de Sosos de que habla Plinio.

NEIPODORVS (6)

nombre del artista, escrito en medio de un mosaico representando unos niños que danzan ó se baten, y que fué hallado en *Prato rotatore dell'agro Ceretano*. El P. Secchi lee NEITHODORVS, nombre de origen egipcio.

DIOSCOVRIDES (7) de Samos,

(1) Nota manuscrita de M. Moulenq, 29 nov. 1877.

(2) Steiner, III, 267. Schuermans, 4495.

(3) Cf. O. Fahn, *Archaeol., Zeitung*, tal. CXLII y CXLIII.

(4) *Hist. Nat. L. XXV (LX)*.

(5) *Bullet de l'Institut*. 1833, p. 82.—P. Secchi, *Il mosaico Antoniniano*..... 1843, In 4.º p. 24.

(6) P. Secchi.

(7) C. I. Gr. 5866.^b

autor de dos mosaicos encontrados en Pompeya, representando faunos que danzan con un niño

T FLAVIVS ARISTON FAC (1)

Estos dos nombres figuran en dos mosaicos, hallados en 1823 sobre la *Via Appia* cerca de Roma.

SCORPIANVS

Este nombre se encuentra en un cartucho, en medio de un hermoso mosaico adornado de medallones con figuras y pájaros, en una sala de las termas descubiertas en África, en 1880, cerca del anfiteatro de Cartago, por el P. Delattre.

Añadamos todavía:

P. AELIVS (2) HARPOCRATION (3) apellidado PROCVLVS. FVSCVS. (4) ANTIOCHVS. (5) PROSTATIO. PROCLVS y IVLIVS SOTER. (6)

Esta lista va lejos de estar completa; esperamos que nuevos descubrimientos vendrán á aumentarla.

Pero volvamos á la obra de Cecilianus. Dada á luz tan celosamente por la Comisión de monumentos históricos de la provincia de Gerona, demuestra una vez más el gusto del arte antiguo por la representación de los espectáculos del circo en la decoración en mosaico de los edificios privados y públicos. Es aquél el tercer monumento de este género que pertenece á España, en donde eran ya conocidos los mosaicos de Barcelona (7) y de Itálica. (8) Hay que citar asimismo, á seguida, el mosaico de Lyon. (9) Fuera muy interesante comparar, bajo el punto de vista de la instala-

(1) *Diario Romano*, 1833. n. 37.

(2) C. I. Gr., n. 2024

(3) Id. n. 2025,

(4) Id., 3148.

(5) Raoul Rochette, *Lettre á M. Schorn*, p. 209.

(6) Welker, *Mus. Ren.* part. filolog. t. II, p. 289.

(7) *Annal de l' Instit. archeol.*, 1863, pl. D. p. 135.

(8) *Mosaïque d' Ittalica*, par A. de Laborde.

(9) Artaud, *Mosaïques de Lyon et des départements meridionaux de la France*, 1824.

ción de la *spina*, estos monumentos entre sí y con diversos bajo relieves que representan asuntos análogos. Reconoceríase que los artistas no tenían á la vista la reproducción de un modelo fijo y único, antes bien, obedecían á un capricho de su imaginación, ó que tiraban á reproducir los monumentos reales, diferentes unos de otros. Así, los mosaicos de Barcelona y de Lyon nos muestran las bolas ó *huevos móviles* (*ova*) instalados á través de la *spina* sobre dos vigas sostenidas por dos pilares, y que levantábanse uno á uno á cada vuelta que ejecutaban los carros, de modo que indicasen el número de vueltas recorridas. Véanse asimismo los delfines eolocados de la misma manera y teniendo, según se cree, el mismo destino. Estos accesorios se encuentran igualmente sobre la *spina* del circo figurado en un bajo-relieve del Palacio Barberini, en Roma (1)

En el museo del Vaticano, varios sarcófagos representan corridas de carros en el circo, conducidos por amores donde se ven, sobre la *spina*, el obelisco y los pilares que sostienen los *ova* y los delfines.

Á pesar de la importancia de estos aparejos en las funciones de las corridas, es fácil de ver que aquéllos no han existido nunca en el mosaico de Gerona. El basamento de la *spina*, que, en este último, se levanta sobre la arena, se halla reemplazado, en el mosaico de Lyon, por dos algibes llenos de agua. Con todo eso, si los diversos objetos y edículos que surmontan las *spinæ* no son en todas partes los mismos, haremos notar que los que presentan un carácter religioso, como la figura de Cibeles y, sobre todo, el obelisco consagrado al sol, tienen una tendencia á persistir en estas últimas representaciones.

La segunda parte del mosaico, que sigue al cuadro de los juegos del circo, mide 9^m,92 de largo. La bordura de azul oscuro, limitada por filetes blancos, se halla adornada de figuras prismáticas cuyas bases están formadas por dos cuadrados concéntricos, blanco el uno y azul claro el otro, y de dos caras alternativamente amarillas y rojas.

La superficie, también orlada, representa un entrelazado de esterilla, formada de tres cintas amarillas, violadas y rojas, separadas por filetes azules y blancos. En este enlazado se encuentran comprendidos treinta y dos cuadros de 0^m,54 de largo por

(1) Cf. *Dict. des Antiq. grec. et rom.* por Daremberg y Saglio. Palabra *circus*.

0^m,51 de ancho, y además otro mayor, que será descrito por separado. Estos cuadros encierran un enredado de bandas formando cruces, de cuadrados y rectángulos, todo de colores variados.

El compartimiento mayor que los demás mide 1^m,46 de largo por un 1^m,43 de ancho. Sobre su fondo blanco se destaca el grupo de Belerofonte, montado sobre el Pegaso y combatiendo la Quimera, el monstruo de cuerpo de león, provisto de una cabeza de cabra sobre el dorso y de una cola terminada por una cabeza de serpiente. El caballo es gris y la Quimera de color leonado. El héroe, con la cabeza desnuda, lleva una clámide de púrpura prendida sobre la espalda por una fíbula de oro, flotándole detrás del brazo derecho. Su mano izquierda, tapada por una ala del corcel, sostiene la brida, mientras que su mano derecha hunde una lanza en la gola de la Quimera, que vomita llamas sobre el vientre del caballo aéreo. En esta composición, de un dibujo bastante correcto, sin confusión, llena de movimiento, la fisonomía del héroe, tranquila por la conciencia que de su fuerza tiene, contrasta singularmente con el furor del monstruo.

Sin embargo de que este grupo esté aislado y separado de la representación de los juegos del circo, no por esto existe menor correlación y muy marcada, entre los dos asuntos, para los autores de la *Memoria*. Esta encuentra su explicación en el recuerdo del origen fabuloso del Pegaso, inmortalizado por su participación en el triunfo de su caballero sobre el monstruo. Era, como se hubiera dicho del caballo de un guerrero, su más glorioso estado de servicio. En fin, transportado al cielo, en donde fué transformado en constelación, ¿no representaba tal vez la apoteosis del caballo, y su gloriosa imagen no tenía, quizás, por todas estas razones, su puesto naturalmente marcado en seguida y junto al lugar consagrado á los ejercicios y á los triunfos de los caballos?

Observamos, sin embargo, que el combate de Belerofonte fué un motivo de decoración tan frecuente en el arte antiguo, que no había necesidad de esa clase de relación para justificar la presencia de este asunto fabuloso en el mosaico de Gerona. (1)

Entre las representaciones de este asunto, debemos citar el mosaico de Belerofonte hallado en Autun y conservado en el museo de Saint-Germain, grupo casi idéntico al de Gerona, sin que nos propongamos señalar todos sus análogos figurados sobre los antiguos vasos griegos ó sobre piedras grabadas.

(1) En el número de esta REVISTA correspondiente al mes de Junio último dimos cuenta de haberse descubierto en un pueblo de la provincia de Soria otro mosaico romano representando á Belerofonte.—(N. del T.)

Los autores de la *Memoria*, basándose en lo agradable del lugar y en los demás vestigios de construcción que se han descubierto, opinan que este mosaico formó parte de la decoración de una rica *vil-la*. Por las razones filológicas sacadas de inscripciones y de la forma de sus caracteres, atribuyen el monumento á la segunda mitad del siglo tercero de nuestra era, atribución justificada por el estilo de la composición que, sin ser una obra bárbara, denota una época vecina á la decadencia del arte.

El deplorable estado de creciente deterioro del mosaico de Gerona, que acabamos de señalar, hace más preciosa la lámina de la *Memoria* de la cual hemos dado cuenta. Dificultades insuperables, al parecer, han impedido la traslación del monumento á un lugar más favorable á su conservación. Los viajeros que estudiarán la ciudad de Gerona bajo el punto de vista arqueológico, examinarán con interés un dibujo colorido del mosaico, ejecutado con notable precisión y depositado en el Museo provincial. Este museo, de reciente creación, será digno, por todos conceptos, de la atención de aquéllos. Bajo la dirección de su sabio conservador, Sr. Girbal, va enriqueciéndose diariamente con nuevos objetos procedentes de la antigua *Gerunda* y de la antigua *Ampurium* (hoy día *Ampurias*). (1) Las artes de la edad media se encuentran también representadas por interesantes ejemplares, y allí, como en muchas otras poblaciones, puede demostrarse el afortunado movimiento que se ha producido con respecto á los estudios arqueológicos en España. La ciudad de Gerona, por lo demás, no tiene solamente su museo que ofrecer á la curiosidad y al estudio del arqueólogo viajero. Entre sus numerosas iglesias, la colegial de San Felix le mostrará una serie de varios sarcófagos antiguos, paganos y cristianos. A su catedral va unido el recuerdo de aquel gran suceso en la historia de la arquitectura de la edad media, conocido con el nombre de *Junta de Gerona* (1416). Su hermoso claustro románico, sus magníficas esculturas del XV siglo, y su retablo cincelado hacen de ella uno de los edificios más notables de la Península. Logre el viajero tener la buena fortuna de visitar todos estos curiosos monumentos bajo los auspicios de su complaciente y cortés inspector, Sr. Girbal, á quien tenemos el gusto de dar aquí las gracias por la exquisita galantería de que nos dió muestras á nuestro paso por su ciudad.

JULES DE LAURIÈRE.

(1) *Emporion* ó *Emporiæ* (N. del T.)



LA MUERTE.

—¿Quieres morir?—A un ángel que nacía
la muerte preguntó;
y el ángel que ya ufano sonreía:
—¡Que no! —le contestó.

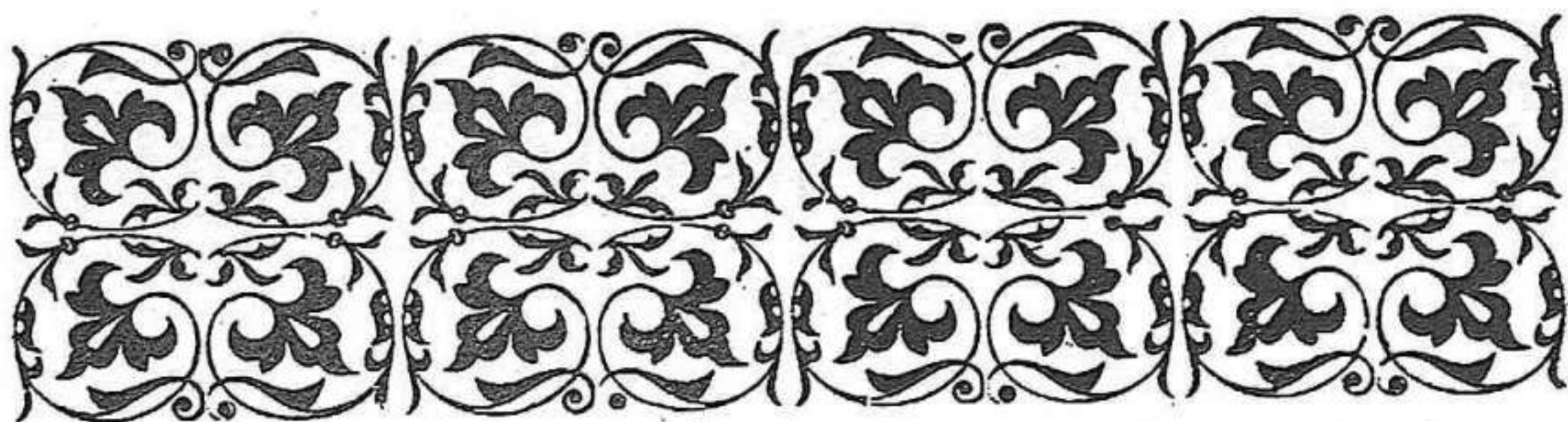
—¿Quieres morir?—Al joven más penoso
la muerte preguntó;
y el joven, con acento pavoroso,
—¡Que no?—le contestó.

—¿Quieres morir?—A un infeliz anciano
la muerte preguntó;
y estando de la tumba tan cercano,
¡Que no!—¡le contestò!

—No hay ninguno en el mundo que me quiera,—
la muerte murmuró;
¡no saben, los ingratos, à qué esfera
puedo llevarlos yo!

(C)





OTRO POETA CATALÁN DESCONOCIDO.

(LO RECTOR DE GARRIGUELLA.)

II



CIERTAMENTE, al ocuparnos en nuestro número anterior de este ignorado cultivador de la poesía catalana, no esperábamos poder tan pronto sacar á luz nuevas composiciones del mismo. Por fortuna el poseedor de estos ignorados versos nos ha puesto en las manos el mismo cuaderno en que se contienen, haciéndonos generoso donativo de esta curiosidad bibliográfica, de la que nos complacemos en hacer desde luego partícipes á los aficionados, como en otras ocasiones lo tenemos practicado. (1) Dicho manuscrito, al parecer del siglo pasado, comprende escaso número de composiciones. Evidentemente lo escribió un aficionado que recogía las de su gusto y las continuaba en aquél, sin cuidarse de apuntar el nombre de sus autores. Lleva en la cubierta el sencillo rotulado de *Plech de varias Poesias Catalanas*. Échase de ver que el curioso colector no era muy fuerte en ortografía y ménos en paleografía, pues obsérvanse bastantes errores que copió de otros, si ya no los aumentó por propia cuenta en la trascripción, y errores de algún bulto en ciertos casos. De todos modos, es de aplaudir su afición á la Musa Catalana, que nos permite conocer hoy un nuevo poeta del país con un regular número de sus obras. En rigor no son éstas de subido

(1) Siquiera sea ofendiendo su modestia, nos permitimos citar el nombre del ilustrado donador D. Antonio de la Peña Guillén, Pbro.

valor ni mucho menos, pero tampoco tan despreciables, á nuestro juicio, que no merezcan reproducirse, siquiera por la época y circunstancias históricas á que se refieren en su mayor parte, lo cual hace que aparezcan algo monótonas, pues casi todas adolecen de un achaque político, por más que pertenezcan á un partidario de buena fé, á quien, como á tantos otros, dejóse en las pedradas, como vulgarmente se dice y se complace un día y otro día en llamarse á engaño. Lástima que las numerosas composiciones que asegura haber escrito en loa del Archiduque de Austria, no se hallen continuadas en el cartapacio de referencia, pues es de suponer que en ellas campearía el entusiasmo por la causa patriótica que aquél simbolizaba para los catalanes en la Guerra de Sucesión y habría levantado á mayor altura el vuelo del poeta-rector!

He aquí las composiciones que indudablemente le corresponden de entre las escasas del repetido cuaderno:

DÈCIMAS.

Perdone Sa Magestat.
perdone los meus errors
y perdonen los senyors
que per ell han governat:
Ja coneix lo meu pecat,
y concixentlo molt bé
la penitencia faré,
que mon Senyor Illustrissim
me donará clementissim,
que ja may mes pecaré.

Al de Fiennes, que pot tant,
suplico sia servit,
contemplar aquest escrit
y perdonar al instant:
Perque de vuy en avant
lo Poeta delinqüent
compondrá diferentment
per desengany dels culpats,
que visqueren enganyats,
com se veu evidentment.

Com si fos anacoreta,
posat en casa estaré,
y may mes versos faré
per mes que diga la veta:
Perque sé que lo poeta
no pot adquirir diner,
y jo fora lo primer
si l'erre rich pretendia,
y majorment si volia
compondrer per un tercer.

Del qui será la Corona,
seré sempre de bon grat,
que també so coronat,
y la porto ben rodona:
Fassa guerra Barcelona,
tant com vulla si li plau,
que jo desitjo la pau
y no vull seguir la guerra,
ni passar de serra en serra
pus he vist girat lo dau.

SATISFACCIÓ Y DESCÀRRECH DEL DOMER DE GARRIGUELLA AL ILLUSTRÍSSIM SENYOR BISBE DE GIRONA SON PRELAT.

DÈCIMAS.

Si be la fama tinguí
y altres cardaren la llana
de una cansó molt profana;

pero no la compongui.
Sino que, plens de verí,
me tingueren per autor,

que deya sense primor
que lo senyor Duch de Anjou
posarian dins de un ou,
y fonch altre malfactor.

Jo volguí tenir lo nom
y la fama de poeta,
y contra de mí trompeta

fou la llengua de tothom:
Mal haja lo tal renom
que tants treballs me ha causat,
y mal haja qui es estat
del partit dels Alemanys,
que foren causa dels danys
que ha patit est Principat.

AL MOLT REVERENT VICARI GENERAL MAYOL.

DÉCIMAS.

Del dèu (1) Baco lo liquor,
com sie de vinya vella
del terme de Garriguella,
te gustosíssim sabor:
Y vuy en dia millor
es lo liquor del Mayol
per un capellá qui vol
en sa casa recullirse
per plorar, y penedirse
del temps que feu lo mussol.

Mussol es un animal
fugitiu del resplandor,
ó per causa del temor,
ò per son mal natural:
Fugitiu Imperial
fonch un enganyat Domer
que per seguir un tercer
molt temps visqué recullit,
desitjant que tot fos nit
per por de algun esparver.

Dels que anaban perseguint
als inquietis voluntaris,
que volgueren ser contraris
á nostre Rey Felip quint:
anaba també fugint
lo sobre dit capellá,
y quant li faltaba pá
posat entre las boscuras,
ab las arbossas maduras
passaba fins lo endemá.

Com si fos un roda monts
anaba per las montanyas

menjant bolets y castanyas
y becent aigües de fonts:
Be pagaba las cançons
que per Carlos fet havia,
y quant diners no tenia,
feya discursos en vá,
menyspreant al catalá,
que tal tarea seguia.

Molts dias y nits passaba
sens poder tenir descans,
per temor dels castellans
ab los quals renyit estava:
Perque quant menos pensaba
los tenia molt vehins ,
y sent com los volatins,
ab lleugeresa saltaba
y en lo bosch me retiraba
menjant la fruyta dels pins.

Habent de jaurer en terra
per no tenir altre llit,
patint un fret exquisit,
blasfemaba de la guerra
y dels Milors de Inglaterra,
disfamant als aliats:
judicant eran estats
la causa de mos afanys.
que me han durat vuyt anys-
y nou mesos ben comptats.

Bastará per penitencia
lo patir tant dilatat,
y coneixer son pecat,
diu á Vostra Reverencia:

(1) En el MS. dice *Dios*, castellanismo propio de la época.

No li neguia la clemencia,
pus lo mira compungit
y del mal arrepentit,
dient, que vinga qui vinga,
sols desitja se mantinga.
Felip quint dins de Madrit.

Al senyor Bisbe recorro
de la mateixa manera,

perque diu te la quimera
que no li casqui la borra:
Sabent que de bona sorra
se fa grassa la tonyina,
y que la magre sardina
no pot fer fumar la brasa,
pus del Dómer en la casa
no hi canta gall ni gallina.

EXORTACIÓ A SOS AMICHS IMPERIALS.

DÈCIMAS.

Caríssims y molt amats,
desitjau sempre la pau
y sobre tot procurau
de no viurer enganyats,
pus sabeu que sou estats
la causa, que tots estam
sens armas y morts de fám,
pagant tots un gran tribut
del que es causa lo Arxiduch, (1)
y encara tots lo plorám.

Si tinguessem ateneió
á las miserias, á que
nos ha portat lo tercé
no hi tindríam afició:
Sino que ab contrició
diríam nostre pecat,
ab un proposit firmat,
dient tots ab humil cor:
Deu mantinga mon Senyor
y Rey una eternitat:

ROMANSO.

Ja que 'm dispensa
en aquest dia
la Musa mia
de escriure' ab vers
de Carlos ters;
las tentativas
prepara vivas,
amich Joan;
de aquí en avan
per sas resultas
las grans consultas
dels Combinats,
nos han posats
en esta dansa;
mes la balansa
apar se inclina
á la Marina
dels dos Borbons,

quals llamps y trons
han aturdit
al foc partit
de Milor Nort,
qui en recort
ab vesta y creu
apar se veu
en parlament,
dient Amen,
als que algún dia
may no volía
parar la orella,
ja es cosa vella
lo abaixá 'l cap,
si un cop de nap
reb al clatell
lo fort castell
de panxa crua;

(1) Lapsus.

ja no es la grua
de la florida
vehem rendida
aquella plassa,
res embarassa
en lo occident,
á sòl ixent
los han surrat,
y l' han pillat
lo Potosi,
Madrit vull dí,
que importa mes.
que qual Inglés
pot pendrer ja
tot l' or de allà
treya, y gastaba,
per xo bolaba
tant fort y ferm, (1)
si ara volém
á Gibraltar
sens disparar,
lo podem pendrer, (2)
com mantenir;
posem la Armada
esta ivernada
prop del Estret.
Mahó ab un pet
será d' Espanya
la gran cucaanya
que allí tenia,
y mantenia
de poch en poch.
lo nostre foch,
y nostra gent
impediment
hi posará:
Crillon hi và,
deixemlo fér,
que es esparver
Galli-Espanyol
que al primer vol
pren carn y ploma,
sens que de Roma
vinga crusada,
tenim Armada
per tant y tant

desde llevant
fins á ponent,
fret y calent
tot nos respecta
Russia suspecta;
guardarás prou
de unir-se al jou
de la Inglaterra;
en esta guerra
no hi fá papé
perque no té
marineria;
si fer volia
tal disbarat,
te preparat
Lluis setsé
el salis per sé
del Gran Josef,
y á Mahomet (3)
per altre part,
á mes que es tart
la tal ajuda;
La Olanda es muda
pero treballa,
no son de palla
los seus vaxells;
units aquells
als Combinats,
podrán plegats
donar la Lley
y sens remey
fer fer la pau
y tancá ab clau
lo imperi inglés
aquell congrés
septentrional
ab molta sal
y poch á poch,
sens fer molt foch
loe aniquila
ja un poch tranquila
respira Espanya;
élla acompanya
lo seu comers,
li bufa 'l sés (4)
á tremontana

(1) Lapsus.

(2) Falta sin duda un verso, ó mejor dos.

(3) Lapsus.

(4) Id., ó tal vez frase mal copiada.

la flota Habana
 luego tindré,
 retiraré
 tots los bitllets
 y faré pets
 á trenca coll;
 lo nostre moll
 se buydará,
 treballará
 tot menestral,
 gastará 'l ral
 qui ara no pot,
 donará dot
 á la donsella,
 la cantarella
 quant hi diré,
 la mudaré
 en quant ne vols;
 en lloch de cols
 menjaré peix,
 y un dit de greix
 á la tonyina,
 vindrá sardina
 de la Corunya,
 per Catalunya
 farán diners

los vinaters
 ab caldos forts,
 y los mitx morts
 comerciants
 y labricants
 de la indiana
 una sardana
 junts ballarán.
 Circularán
 duros de plata,
 la xacolata
 tornaré á sou,
 cuyros de bou
 en abundancia,
 faré ganancia,
 manufacturas,
 las criaturas
 guanyarán pa,
 tothom riurá,
 fins en Vallés,
 que si corren los dinés,
 tindrà mes gent
 en la casa que 'l jovent
 passa la tarda;
 deixemnos de tanta farda,
 amich Joan.

MEMORIAL DE TOT LO GASTO QUE FEU LO RECTOR DE GARRIGUELLA.

Primerament Jaume Cot
 y un escolá,
 la tia y lo capellá,
 son quatre bocas
 que si teniam prou cocas
 no patiriam,
 si 'n tinguessém, menjariam
 moltes vegadas,
 de carabassas cuynadas
 y de fasols,
 sebas, bledas, naps y cols
 ne menjám prou,
 y ab lo ventre ple de brou
 van molt pesats,
 faltan llegums y cuynats,
 com son ciurons,
 pésols, guixas y favons,
 lavas, llantías,

de trinxat ni mandonguillas (1)
 no se 'n hi tasta,
 y á vegadas pa ni pasta
 no se n' hi troba,
 y si voleu fer la proba,
 veniu assí,
 que ni sols un glop de ví
 tenim per veurer,
 tot açó podeu ben creurer,
 devots caríssims,
 y germans meus amantíssims
 en Jesu-Christ,
 may en tal pas me he vist
 durant la guerra:
 veritat es que la terra
 may era esta la
 com ara tan estragada
 com tothom sap.

(1) Lapsus.

Sempre tinch un mal de cap
considerable.
tenint un ruch al estable
sens tenir palla,
ni per umplir la senalla
per afartarlo:
gat ni gos, no puch criarlo,
pus la pobresa
no basta per la despesa
de tants menjayres.
Jo no puch viurer dels ayres
del corredor,
y si Deu nostre Senyor,
no fa venir
socorro per mantenir
tant gran tropell,
corraré com un capdell
costas avall
rodant fins al panagall
d' Arenys de Munt.
Convé tocar altre punt
molt important,
que encara que sè de cant,
no puch cantar;
pus, no tenint per menjar,
tinch gran tristesa.
Ni basta la sutilesa
de mon discurs,
ni bastan tots los conjurs
del Ordinari
per provehir un armari
del menester.
Assí no vè un diner
de bona gana,
y si la tia demana
per comprar sal,
jo li dich jay cap de tal!
¿que no sabéu
que jo no tinch altre creu
qu' es la del front?
Y ella respon:
¿donchs d' ahont
ho he de traurer?
Y jo li dich, vos feu caurer
diner ó doblas,
que jo faré sempre coblas
per alegrarvos,
y procuraré tractarvos
com á persona.
Y llavors la pobre dona.

pren paciència,
dient, fassám penitencia
com habem fet,
que si Deu vol que lo plet
se decidezca,
á las horas la ventresca
tindrà bon any,
y no sentirá lo dany
del contratemp,
y menjant mes, farém fems
per hortalissa:
si digués alguna missa
de quant en quant,
podriam anar gastant
y regalarnos
y juntament tractarnos
honradament,
menjant cocas de forment
que fan profit
y fan venir bon delit
à qui las menja,
y quant se vè lo diumenge
van los bassins
y s' replegan pallofins
de aquells picats,
y creuhets falsificats
dels mes dolents,
y axis no hi per las dents
lo necessari,
no tenint altre salari
pera comprar
sino lo trist acaptar,
que es cosa poca,
vint polls y una lloca
no hi hauria:
pero jo, sia com sia,
vull mantenirme,
sols hi hage per vestirme
com me pertany,
y gastant segons lo guany,
que molt me agrada,
per passar la temporada
miserament
per arribar al Advent,
que tant me tarda,
assí fas la salva-guarda
perque los llops
ni las guillas ni los grops
prenyats de pedra
pugan danyar al qui medra.

Quant me importa,
 si la tempestat es forta,
 prenh lo ruquet
 y lo salpasser mes dret
 per conjurar,
 pujant dalt del campanar,
 fent mil pusturas
 contra las malas venturas
 que veig venir
 y també las faig fugir
 del territori,
 porque tinch un aspersori
 tan poderós,
 que encara que lo temps fos
 tant inclement
 que de llevant a ponent
 volgués passar,
 lo faria retirar
 ab la campana,
 y passant de tramontana
 fins al mitx jorn,
 també li faig fer lo torn
 tirantlo en mar,
 porque no puga danyar
 á camps ni á vinyas:
 ara vull parlar de pinyas
 porque convé,
 las quals aprofitaré
 quant serán fetas
 y quant las tindré desfetas
 tindré pinyons,
 que per salsa son molt bons
 essent picats,
 y despues que son torrats
 diu Moxodaula
 que per un llevant de taula
 poden servir,
 y sols ne pogués cullir
 trenta quarteras,
 no hauria tantas quimeras,
 porque venuts,
 valen mes de vint escuts,
 cosa segura:
 Pero si lo mal temps dura,
 donáu per cert,
 que posat en lo desert,
 patiré fam,
 porque no menjo enciám
 ni cosas fredas,
 de quant en quant menjo bledas,

y vaig de cos,
 menjo fideus y arrós
 y carn de llana;
 porque la dc pel no es sana,
 com sab tothom.
 La tia te tal renom,
 que per mestressa
 és millor que la Abadessa
 de Santa Clara;
 se li coneix ab la cara
 que es mani-estreta;
 pero la tinch devoteta,
 gracias á Deu;
 ella guarda lo del seu
 y lo de casa,
 tant cuidadora del asa
 com de las pollas,
 neteja molt be las ollas,
 plats y escudellas
 y no menos las graellas,
 que may serveixen,
 exceptat quant assisteixen
 las professons,
 tovallas y tovallons
 pochs y dolents,
 llansols per dormir las gents
 sols n' hi ha tres,
 lo un de ells no val res,
 y las flassadas
 son duas y molt usadas.
 Consideréu
 la gent de casa com geu
 en temps de fret,
 las márfegas ab un pet
 las faréu trossos
 y tots ja tenim los ossos
 mitx magulats,
 si no venen caritats,
 á Deu siau,
 tinga qui vulga la clau
 de la capella,
 un parol y una paella
 tot foradat,
 que si dix la veritat,
 son embarrassos;
 un parell de matalassos
 que son tots nous,
 com si fossen plens de nous,
 per vida mia,
 que si no fos per la tia

tant cuidadosa,
 que batent ab la filosa
 los torna blans,
 no dormiria ab descans
 sols una hora;
 pero si Nostra Senyora
 me vel ohir,
 no durará lo patir
 temps dilatat,
 porque pot fer venir blat
 á sanalladas;
 pero si las quinsenadas
 se han de pagar,
 no crech ne pogám posar
 en lo graner,
 y en sent al mes de Janer,
 faltará l' pá:
 ni dona ni hermitá
 podré tenir,
 ni jo podré residir
 un día mes.
 venint lo temps al revés,
 com se veu clar.
 Parlém de la gent del Far
 per ser devota,
 dels quals crech parlar sens nota
 de deshonor,
 alguns me donan favor,
 pero son pochs,
 Canyamás y altres llochs
 y Vallgorguina,
 y Vilalba, que es vehina,
 molt me assisteixen
 y també me afavoreixen
 Collsabadell,
 la Nata, y no 'l clatell,
 y son Rector,
 que pot ser governador
 y general
 de la turba rectoral,
 segons apar,
 per saberse ben tractar
 sens avaricia.
 Es amich de la bullicia,
 clar y fidel,
 envia tresor al cel
 per mans de pobres
 donantlos á tots las sobras,

y sempre diu
 que no desitja fer niu
 d' or ni de plata,
 cert es que los de la Nata
 tots plorarán
 quant aquest Rector perdrán
 que á tants ampara,
 moltes cosas tiach encara
 per explicar;
 pero per no molestar
 als meus oyents,
 callaré los mals freqüents
 que he tolerat
 en aquesta soledat
 fent penitencia,
 valentme de la prudencia
 per no patir,
 y sufrir fins á morir,
 no m' he volgut
 per haber trobat aixut
 en Alsinellas,
 que ni menos las botelllas
 poguí umplir
 per poderlas fer venir
 en esta altura:
 sols tinch una gran ventura
 que la ohiréu:
 La casa, si la miréu,
 plena de fum,
 encar' que no tingallum,
 sempre es prou clar;
 lo sol hi pot ben entrar
 per la teulada
 per estar tant foradada,
 que quant hi plou
 la casa s' ompla de brou,
 en bona fé.
 Una cosa contaré
 qu' es veritat,
 y es que ja may m' he mullat
 estant seré.
 De estos versos mes no 'n sè,
 que sols vull di,
 que una volta los diguí
 en una part,
 y un jove molt agradat (1)
 de lo que ohí,
 per una jove m' feu di

(1) Lapsus.

lo que ohiréu;
 dita jove quant me veu (1)
 me va parlar:
 —Aquells versos m' ha de dar
 tots en escrit,—
 Diglihi:—Senyora—ab lo pit,
 si no tinch ploma,
 escriuré per la Coloma
 que está present.
 Sempre es estat mon intent
 esser criat
 d' un serafí encarnat,
 com es vosté,
 ¿á quí doldria 'l papé
 per tal Madama?
 ¿No alcansaría gran fama
 de interessat,
 indigne de batejat
 y Christiá?
 ¿quí será tant inhumá
 que planyería
 un tret de mosquetería
 per tal pàloma?
 sols ne voldria una ploma
 per mon consol;
 la cara te com lo sol,
 y tant hermosa,
 molt mes que ninguna rosa
 ni altre flor,
 lo brillo y lo color

tant natural,
 no crech jo que tingua igual
 en lo creat,
 diria algun disbarat
 si volgués dir
 lo que se pot inferir
 de sa hermosura,
 lo parlar tot es dolsura
 y eficás,
 es digne, y ben capás
 de se' alabada
 y de tothom venerada
 per la eloqüencia;
 gran és la sua prudencia
 y bondat,
 benehit sia y alabat
 lo Criador
 per haber creat ab primor
 tant gran espill;
 mes ne val una que mil (2)
 sols per mon gust,
 no ha de servir de disgust
 per vida mia
 acceptará ab alegria
 aquest escrit,
 perdonia del poch que he dit
 de sa virtut,
 porque sempre he estat curt (3)
 en ben parlar.

Poco, ó casi nada, suministran las seis transcritas poesías que anteceden respecto á la vida del Rector-poeta. Si la última no fuese pura ficción humorística, podría suponerse que nuestro cura, por causas tal vez relacionadas con su conducta política, se hubiese visto obligado á vivir, como en penitencia impuesta por los superiores, en alguna ermita, santuario ú otra especie de destierro temporal, y acaso en los límites del obispado gerundense. Así parecen indicarlo los nombres de varios pueblos y parroquias que en dicha composición se citan como vecinos del lugar ó mansión del tal vez castigado cura, sin que, no obstante, concedamos gran importancia á datos tan vagos y fácilmente nacidos de la inventiva poética. Mientras la fortuna ó la casualidad no nos den á cono-

(1) Por *vegé*.

(2) *Lapsus*.

(3) *Id.*

cer noticias más fehacientes, no podrá ponerse en claro la biografía del *Rector de Garriguella*, acérrimo *vigatà* al principio y sumiso *butifler* después, en aquella famosa lucha dinástica del último siglo.

Por lo demás, las composiciones que dejamos publicadas revelan aptitudes no vulgares en el autor, especialmente para el género que podría llamarse *vallfogonesco*, cuya sal y pimienta hacen recordar algunos pasajes acentuados de la última pieza transcrita; demostrando hallarse bastante familiarizado con las obras del Doctor Garceni, modelo á que ajustára sus versos la mayor parte de los poetas catalanes que le siguieron, y que hasta ahora, sin embargo, no han logrado alcanzar, á no ser en sus libertades goliardescas, poco conformes, sin duda, con el carácter sacerdotal.

ENRIQUE CLAUDIO GIRBAL.

ERRATAS. En el artículo anterior, décima 1.ª, verso 10, donde dice *aténier*, léase *de tercer*.—En la cuartilla 8.ª, verso 2, *tumba*, léase *turba*.—En la 4.ª, verso 4, *persona*, léase *corona*.—En la 17.ª, verso 1.º, *joch*, léase *foch*.





NOTICIAS

La Excma. Diputación provincial acaba de tomar un acuerdo que aplaudirán todos los que aspiren á que la provincia ocupe el puesto que le corresponde, contribuyendo al fomento de las bellas artes; cuyo desarrollo dá la medida de la cultura de los pueblos. Insiguiendo la senda iniciada el año pasado pensionando á un alumno de la Escuela de dibujo de este Instituto para que estudiara la pintura en Madrid, abre un concurso entre los hijos de la provincia para subvencionar el estudio de la escultura en París. Parece que ha motivado este acuerdo el deseo de resolver con estricta justicia la solicitud de un alumno de la Escuela de dibujo de Olot, que pedía ser subvencionado, habiendo presentado al efecto algunas obras escultóricas originales.

Hemos tenido ocasión de admirar las esculturas que han dado ocasión al acuerdo aludido, y la agradable impresión recibida nos mueve á felicitar desde luego á la Escuela de dibujo de Olot, que tan aventajados discípulos produce, y consignar el nombre del novel escultor, D. Miguel Blay, joven de 20 años, á quien auguramos un porvenir brillante. Una de las esculturas presentadas es un grupo original representando la Inocencia, figurada por una joven pastora semi-dormida, á la cual acecha un atrevido cupidillo que va á asestarle un dardo en el pecho. El modelado de las figuras es correcto y sentido, admirándose los pliegues del ropaje, sencillo y bien entendido, sin que haga perder las esbeltas formas que vela.

Un bajo relieve es la otra obra, representando la muerte de San Narciso, en la cual el autor ha sabido dominar con éxito brillante el género, las condiciones históricas y detalles del martirio del Santo, sobresaliendo en la composición un bien entendido grupo de soldados romanos de correcto modelado, que acusa vigorosamente el movimiento de las actitudes, con bastante propiedad en trajes, armas y arreos de la turba, que dán carácter y fantasía al asunto.

Nuestros parabienes al novel artista Sr. Blay y á su profesor Sr. Berga.

Se ha impreso recientemente en esta ciudad en el establecimiento del señor Torres un opúsculo titulado: *Nota de los moluscos terrestres y de agua dulce de los alrededores de Barcelona* escrita por el activo malacólogo Don Manuel de Chía, la cual comprende ciento cinco formas, sin contar otras seis ó siete correspondientes á otros tantos géneros distintos, cuya determinación rigurosa no le ha sido posible al autor, á pesar de haber consultado á varios malacólogos nacionales y extranjeros de autoridad reconocida. Al decir de los inteligentes, el

catálogo del Sr. de Chía es el más completo que se conoce y acredita la laboriosidad y competencia de su autor.

Con motivo de haberse estrenado en las últimas ferias y fiestas de nuestra ciudad, en las Casas Consistoriales, unas ricas colgaduras con hermosos escudos bordados en oro de bastante mérito, procedentes de un antiguo pendon que se conservaba en el Archivo municipal, varios periódicos de dentro y fuera Gerona se han ocupado de este hecho, suponiéndolo una profanación histórica. Acostumbrados á dar cuenta en las páginas de la REVISTA de aquellos actos que se relacionan con las artes, la arqueología y la historia local y provincial, nos creemos obligados á emitir nuestra opinion sobre aquel suceso, al que tal vez se han dado proporciones exageradas, aprovechando la oportunidad para estendernos en algunas consideraciones.

Segun hemos podido entender, los consabidos escudos son procedentes de un pendón que se mandó construir con motivo de la proclamación y jura del rey D. Felipe V. ó de otro posterior. El hecho de haberse aprovechado parecidos escudos con idéntico fin, parece que no empieza hoy, pues segun tenemos entendido, las colgaduras que se han retirado últimamente ostentaban igualmente los blasones de la ciudad, gracias á un procedimiento semejante, lo cual da á entender que el principio utilitario se ha elevado aquí á sistema. No seremos nosotros, de ninguna manera, quienes aplaudan este modo de proceder en una corporación que cuenta con medios para evitar la destrucción de monumentos que, si en rigor no son de verdadera importancia, la irían adquiriendo á medida que los hechos que recuerdan fueran alejándose de nosotros con el trascurso de los tiempos. No tan solo no podemos aplaudir la desnaturalización de ciertos objetos que han adquirido algun valor histórico ó arqueológico, sino que, por el contrario, creemos que aquellos, en vez de conservarse bajo llave en un rincon de edificio, sin exhibirse al público ni servir á los aficionados y artistas que pudieran consultarlos con fruto muchas veces; debieran exponerse en local propio y adecuado, donde prestasen alguna utilidad practica. Asi lo comprendió hace tiempo el Ayuntamiento de Barcelona, formando una especie de Museo municipal, no cerrado como el libro de los siete sellos, sino abierto y cortesmente servido por atentos y discretos empleados que se complacen en llamar la atención del visitante sobre cuanto es digno de llamarla.

Si el municipio gerundense, dando una prueba de ilustrado patriotismo, se hubiese inspirado en ideales tan levantados, ya que no creara un museo particular por escasez de elementos, podria haber contribuido mucho al fomento del provincial de Antigüedades y Bellas Artes, que al fin corresponde á su capital misma y se encuentra dotado de las condiciones necesarias para la exhibición de obras de arte y antigüedad, cediendo en depósito, si no llegase á más su desprendimiento, aquellos objetos dignos de conservarse, ya por sus recuerdos, yá por sus méritos relativos, y con ello se evitarían sucesos que han dado al traste con pinturas, pendones y otros monumentos dignos de mayor respeto y custodia. Algunos conserva todavia el municipio que pudiera n ser destinados al aumento de las colecciones aludidas y creemos que obraria cueradamente acordándolo asi, en vez de continuar poscyéndolos con estéril avaricia y expuestos á sensibles deterioros y transformaciones utilitarias. Podria lisonjearnos semejante confianza con respecto al actual Municipio la circunstancia favorabilísima de ostentar los actuales señores Presidente y Secretario de la Corporación el honroso título de correspondientes de la Real Academia de la Historia.